PATRICIA MULVANY

Professional Translation Services

Cell Phone: (504) 9962-4417 – Land line: (504) 2236-8500

Email: patriciaemulvany@yahoo.com

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Brief Employment History:

When I returned from the United States in 1974 I worked briefly at IBM Honduras followed by work at an Information Center at the University under a six month OAS contract. After that, I was offered a position at the Ministry of Commerce as supervisor of their Commercial Information Center. I was there about two years when I was offered the position of administrative assistant at USAID/Honduras and later was supervisor of the Development Information Center followed by the position of Administrative Procurement assistant, and then became the Administrative Procurement Manager. I held this position until 2008 when I applied for and was chosen for the position of Contract Specialist and Cost and Price Analyst which I held until my retirement in 2011.

Beginning in around 1998, I provided written translations and reviewed and corrected translations prepared by coworkers. During the aftermath of Hurricane Mitch I accompanied visitors including two United States senators during their trips to Honduras to see the damages and provided verbal translation services for them. I also accompanied the USAID regional disaster officer and provided verbal translation services during the inauguration of a warehouse located in Palmerola for the storage of emergency supplies.

Education:

American School, Tegucigalpa: Kindergarten through 3rd grade.

St. Theresa Catholic School, Coral Gables, Florida, U.S.A: – Grade 5 and 6. (When my family moved to the U.S., I was tested and was placed in grade 5 instead of grade 4.)

Ponce de Leon Middle School, Coral Gables, Florida, U.S.A: Grades 7 through 9

Coral Gables Sr. High School, Coral Gables, Florida, U.S.A.: Grades 10, 11 and 12. Graduated in the upper third of my class

Miami Dade Jr. College: 1 year

**EXPERIENCE IN TRANSLATIONS – ENGLISH TO SPANISH AND VICE VERSA:**

The following represent only a few of the translations I have delivered to various local and international clients.

**Client: USAID Project ASSIST**

**August 2017:** ADVANCES MADE BY THE TEAM FOR IMPROVED CARE FOR NEWBORNS AT THE NATIONAL UNIVERSITY TEACHING HOSPITAL

-Meeting of the teams for the Improvement of Care for Zika

Carlos B Gonzales Health Facility in El Progreso visit to the Tela Hospital

**July 2017:** Report Honduras ASSIST-ZIKA

Report SF\_3

Report\_IHSS

Report \_SHP

**February 2017:** Honduras: Benefits, allowances and general provisions of employment and several updated CVs

**October 2016:** Activities to Strengthen Health Service Delivery in Response to the Zika Epidemic in El Salvador, Honduras, Guatemala and the Dominican Republic, FY2017

2016-2017: Various position descriptions and trip reports

**Client: Linkages Project**:

-Gender Desk Review 2016

-Budget Narrative – 2016

-Propuesta Puente CASM – 2016

-Propuesta AJEM – 2016

-Propuesta Técnica LIGA – 2016

-Bridge Grants Honduras - 2016

-Propuesta Técnica PRODIM - 2016

-Gender Desk Review – 2016

**Client:** **USAID/Honduras Health Sector Reform Project – ULAT**

-Project Final Report and Related Documents – May and June 2016

-Quarterly Report, March 2016

-Strengthening Hospital Services Management, February 2016

-Outreach Proposal – Official Visit February 2016

-Terms of Reference Rural Family Planning February 2016

-ULAT Inventory Excel document February, January 2016

-ULAT Quarterly Report – December 2015

-ULAT Annual Report – October 2015

-ULAT Quarterly Report – June 2015

-ULAT Proposal for Extension Period – May 2015

-ULAT Quarterly Report – April 2015

-MSH Security Guidelines – January 2015

-ULAT Quarterly Report – December 2014

-ULAT Annual Report – October 2014

-ULAT Year Four Project Plan – August 2014

-ULAT Quarterly Report – June 2014

-ULAT Quarterly Report – March 2014

-ULAT Yearly Report – October 2013

-ULAT Branding and Marking Plan (Spanish to English) - November 2012

-ULAT USAID Contract AID-C-11-000001 and Contract AID-C-11-000001Mod 1

-ULAT Annual Work Plan– October 2012

-Terms of Reference Actuarial Consultant – August 2012

-MSH Project Year 2 Budget Narrative - August 2012

-MSH Goals and Indicators – August 2012 (Excel Worksheet)

**Client: GRUPO TERRA**

-Translation of power point presentation of information on Grupo Terra – 2016

-Translation of text from the Grupo Terra web page - 2016

**Client: MIAMBIENTE POP:** Center for the Studies and Control of Pollutants (CESCCO in Spanish) United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) Global Environment Facility (GEF)

-National Implementation Plan for the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants (POPs) in Honduras - 2015

**Client: United Nations Organization for Food and Agriculture**

-Special Program for Food Security – Central America – 2015

**Client: OPS/OMS:** Resumen PEN-MALARIA 05-08-2014

**Client: Yessy Gabriela Cabrera Velasquez, UNAH Faculty of Sciences, Master’s Degree in Infectious Diseases and Zoonosis**

-Research Protocol: Evaluation of Alternative Strategies for Cervical Cancer Screening in Women in the Municipality of Valle de Angeles, Francisco Morazán, Honduras – 2014

**Client: LMG Honduras**

LMG Work plan PY3 – February 2015

LMG Work plan for the LMG Project in Honduras Sept. 2015

LMG HN Project Report Jan-March 2014

LMG Quarterly Reports throughout 2013 and 2014

-Scope of Work – January 2013

-A Step Forward: Standards and Procedures for Integrated Care for Men – January 2013

**Client: MIDEH**:

-Research Design June 14-15 2013

-2013 Annual Work Plan

**Client: Secretaría de Agricultura y Ganadería (SAG)**

-Jamastrán Valley Irrigation Project 2013

**Client: PASMO**

December 2013: USAID Inputs to December 2013 Monthly CARSI Implementation Report PSI/PASMO “Healthy Youth”

**Client: Danish Christian Aid – NGO**

**-**Instrucciones de Auditorías para Estados Financieros del Proyecto Acuerdo de Cooperación DanChurchAid (DCA) 2014

-Security Plan for the DCA Regional Office September 2013

-DCA Partnership Policy September 2013

**Client: SERNA: Centro de Estudios y Control de Contaminantes (CESCCO)**

-Executive Summary - National Profile for the Management of Chemical Products in the Framework of the Rotterdam Convention - 2014

-Legal Framework for the Management of Chemical Products in Honduras

**Client: GOH Secretaría de Industria y Comercio**

-Canada-Honduras Agreement on Environmental Cooperation – July 2013

-Canada – Honduras Free Trade Agreement – Several Chapters – July 2013

**Client: Baterias Record**

-Independent Audit Report – March 2013

-Fiduciary Contract - 2013

**Client: USAID/Honduras Education Sector Project MIDEH**

Contractor: AIR

-Research Design June 14-15 – June 2013

-Work Plan for Calendar Year 2012 – June 2012

-Work Plan for 2013 – November 2012

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| -Activity Calendar by Month and Summary of Estimated Costs - May 2012  **Client: UNDP**:  -PIMS 2016 Honduras Energy Efficient Hotels ProDoc – August 2016  -Report July to September 2016: Executive Summary: Objective 2 – Inclusive Mechanisms that Respond to Citizen Security Need Improvement  -Honduras Sustainable Ranching ProDoc October 2013  -Project Proposal: Early Warning and Action System SAAT-Río Choluteca (PHASE I) and Logical Framework– March 2012  -Food and Sanitation Insecurity Report – March 2012  -Project Document: Multi-Year Support Strategy for Crisis Prevention and Recovery in Honduras - September 2012  -Single Form for Humanitarian Aid Actions – November 2012  -Respuesta ECHO Informe Final - August 2012  **Client: JICA**  -Informe Breve Estudio de Consulta para el Proyecto para Fortalecer el Sistema de Cuidados Primarios de la SaludBasado en el Modelo Nacional de Salud **–** 2014  -Good Practices for the Control of Chagas Disease in Guatemala, El Salvador, Honduras and Nicaragua – 2013  **Client: UNOSIDA**  -ME Guidelines for HIV Generic – January 2013  **Client: LEIGH FISHER CONSULTANTS**  -Documents related to a proposed consultancy and subsequent contract for the improvement of Guayaquil International Airport in Ecuador – September 2012  **Client: REGIOPLAN NGO**  -Proposal for the development of the Island of Utila and related documents. – October 2012  -Municipal Development Plan for Utila – August 2012  **Client: CANADIAN AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT** (CAID)  -Tool for Reducing Vulnerability to Climate Change and Emergencies in the Honduras Program (Nicaragua, Guatemala) 2012  -Agreement Between the Canadian (UAP) Cooperation Program Support Unit – Nicaragua and the Canadian Fund for Local Initiatives (CFLI) For the Provision of Administrative, Finance, Logistic and Monitoring Services for the CFLI for Fiscal Period 2012-2013: Intervenciones Potenciales a Nivel de Proyecto para Integrar la Igualdad de Genero en apoyo de las Prioridades Temáticas de CIDA: Crecimiento Económico Sostenible, Seguridad Alimentaria, Niños y Jóvenes Potential  -Project Level Interventions Integrating Gender Equality – November 2012  -Honduras Climate Proofing Tool – October 2012  -Managing for Gender Equality Results – February 2012  -Agreement between the Canadian (UAP) Cooperation Program Support Unit – Nicaragua and the Canadian Fund for Local Initiatives (FCLI) for the Provision of Administrative, Finance, Logistics and Monitoring Services for the FCLI  I have also translated GOH documents into English for visa applications. These include Birth Certificates, *Apostilles*, Authentications, Police Records Verifications, and Letters of Recommendations, among others. I have also translated these types of documents for the Canadian Embassy and the government of Australia. |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |